

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
14 November 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Пункт 146 повестки дня

Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов**Второй доклад об исполнении бюджета Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на двухгодичный период 2012–2013 годов****Доклад Генерального секретаря***Резюме*

Второй доклад об исполнении бюджета Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на двухгодичный период 2012–2013 годов представляется во исполнение резолюции 67/244 А Генеральной Ассамблеи. Доклад содержит предполагаемую окончательную смету расходов на двухгодичный период 2012–2013 годов с учетом изменений в параметрах, отражающих темпы инфляции и обменные курсы, и корректировок на изменение стоимости жизни по сравнению с предположениями, сделанными в первом докладе об исполнении бюджета (A/67/596), который был рассмотрен Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят седьмой сессии и положен в основу пересмотренных ассигнований на двухгодичный период.

Пересмотренный объем потребностей отражает сокращение объема ресурсов на 34 677 800 долл. США брутто (33 006 900 долл. США нетто) по сравнению с объемом пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2012–2013 годов. Это сокращение обусловлено уменьшением числа фактически занятых должностей и другими изменениями (35 415 400 долл. США брутто (33 511 900 долл. США нетто) и сокращениями объема ресурсов в результате колебаний обменного курса (723 600 долл. США брутто (646 000 долл. США нетто)), последствия которых частично компенсируются увеличением расходов в связи с инфляцией (1 461 200 долл. США брутто (1 151 000 долл. США нетто)).

Генеральной Ассамблее предлагается пересмотреть объем ассигнований для Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на 2012–2013 годы и установить его на уровне 18 998 700 долл. США брутто (18 078 700 долл. США нетто).



I. Введение

1. Цель настоящего доклада об исполнении бюджета Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов заключается в представлении сметы окончательных потребностей в ресурсах на двухгодичный период 2012–2013 годов. Смета исчислена исходя из объема фактических расходов за первые 19 месяцев двухгодичного периода, объема предполагаемых потребностей на последние пять месяцев, динамики темпов инфляции и обменных курсов и корректировок на изменение стоимости жизни по сравнению с предположениями, сделанными в первом докладе об исполнении бюджета (A/67/596), который был рассмотрен Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят седьмой сессии и который лег в основу пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2012–2013 годов.

2. Деятельность Механизма, запланированная на двухгодичный период 2012–2013 годов, главным образом связана с судопроизводством, и поэтому объем потребностей в основном зависит от темпов проведения судебных процессов.

II. Разъяснения в отношении изменений потребностей в ресурсах

3. Предлагаемая в настоящем докладе смета расходов отражает уменьшение потребностей на 34 677 800 долл. США брутто (33 006 900 долл. США нетто) по сравнению с пересмотренными ассигнованиями, утвержденными Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 67/244 А. В таблицах 1 и 2 приводится информация о распределении прогнозируемых изменений и предлагаемом окончательном объеме ассигнований для финансирования Механизма на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Таблица 1

Сводная информация о прогнозируемых расходах и поступлениях с разбивкой по компонентам
(В тыс. долл. США)

Компонент	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Число фактически заполненных должностей и другие изменения		
Расходы						
Отделение в Аруше						
Камеры	3 972,2	(36,8)	20,9	(3 936,4)	(3 952,3)	19,9
Канцелярия Обвинителя	7 018,2	(156,7)	367,2	(3 884,3)	(3 673,8)	3 344,4
Секретариат	37 599,3	(460,2)	777,2	(29 670,6)	(29 353,6)	8 245,7

Компонент	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Число фактически заполненных должностей и другие изменения		
Ведение документации и архивы	2 374,0	(90,9)	235,9	(1 998,8)	(1 853,8)	520,2
Итого	50 963,7	(744,6)	1 401,2	(39 490,1)	(38 833,5)	12 130,2
Отделение в Гааге						
Камеры	30,8	–	(0,1)	37,6	37,5	68,3
Канцелярия Обвинителя	205,5	0,2	9,1	257,3	266,6	472,1
Секретариат	1 360,0	20,4	27,6	3 469,3	3 517,3	4 877,3
Ведение документации и архивы	1 116,5	0,4	23,4	310,5	334,3	1 450,8
Итого						
Всего, расходы (брутто)	53 676,5	(723,6)	1 461,2	(35 415,4)	(34 677,8)	18 998,7
Поступления						
Налогообложение персонала	2 590,9	(77,6)	310,2	(1 903,5)	(1 670,9)	920,0
Всего расходы (нетто)	51 085,6	(646,0)	1 151,0	(33 511,9)	(33 006,9)	18 078,7

Таблица 2

Сводная информация о прогнозируемых изменениях и предлагаемом окончательном объеме ассигнований с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Число фактически заполненных должностей и другие изменения		
Расходы						
Отделение в Аруше						
Расходы, связанные с должностями	8 117,7	(334,3)	900,5	(3 907,9)	(3 341,7)	4 776,0
Прочие расходы по персоналу	20 661,9	(193,4)	117,7	(19 032,6)	(19 108,3)	1 553,6
Вознаграждение лиц, не являющихся сотрудниками	3 691,8	(36,8)	21,9	(3 667,2)	(3 682,1)	9,7
Консультанты	155,2	(1,6)	1,0	(92,9)	(93,5)	61,7
Поездки представителей	280,4	–	(1,0)	(269,2)	(270,2)	10,2
Поездки персонала	2 176,1	–	(7,7)	(1 378,5)	(1 386,2)	789,9

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Число фактически заполненных должностей и другие изменения	Итого	
Услуги по контрактам	4 540,8	(45,3)	26,8	(3 942,0)	(3 960,5)	580,3
Общие оперативные расходы	3 275,0	(32,6)	19,9	(2 868,4)	(2 881,1)	393,9
Принадлежности и материалы	535,6	(5,4)	3,1	(527,5)	(529,8)	5,8
Мебель и оборудование	1 194,1	(12,1)	7,1	(807,4)	(812,4)	381,7
Переоборудование помещений	3 746,8	(5,5)	2,4	(743,7)	(746,8)	3 000,0
Субсидии и взносы	227,0	–	–	(126,8)	(126,8)	100,2
Налогообложение персонала	2 361,3	(77,6)	309,5	(2 126,0)	(1 894,1)	467,2
Итого	50 963,7	(744,6)	1 401,2	(39 490,1)	(38 833,5)	12 130,2
Отделение в Гааге						
Расходы, связанные с должностями	1 508,1	(1,0)	51,6	469,2	519,8	2 027,9
Прочие расходы по персоналу	17,2	0,4	0,2	1 292,7	1 293,3	1 310,5
Поездки представителей	30,8	–	(0,1)	37,6	37,5	68,3
Поездки персонала	162,0	–	(1,1)	312,6	311,5	473,5
Услуги по контрактам	81,8	1,2	0,6	(3,4)	(1,6)	80,2
Общие оперативные расходы	683,3	20,4	8,1	(556,5)	(528,0)	155,3
Мебель и оборудование	–	–	–	2 300,0	2 300,0	2 300,0
Налогообложение персонала	229,6	–	0,7	222,5	223,2	452,8
Итого	2 712,8	21,0	60,0	4 074,7	4 155,7	6 868,5
Всего, расходы (брутто)	53 676,5	(723,6)	1 461,2	(35 415,4)	(34 677,8)	18 998,7
Поступления						
Налогообложение персонала	2 590,9	(77,6)	310,2	(1 903,5)	(1 670,9)	920,0
Всего расходы (нетто)	51 085,6	(646,0)	1 151,0	(33 511,9)	(33 006,9)	18 078,7

A. Изменения в бюджетных предположениях

Обменные курсы и темпы инфляции (увеличение: 505 200 долл. США)

4. Чистое увеличение по этой категории обусловлено влиянием изменений темпов инфляции (увеличение на 1 461 200 долл. США), которое частично компенсируется сокращением потребностей в связи с изменениями обменных курсов.

сов (сокращение на 723 600 долл. США). Расходы, связанные с должностями, на 2013 год были скорректированы исходя из соответствующих фактических показателей за 2013 год и валютных курсов и показателей инфляции, которые использовались при расчете пересмотренных ассигнований для трибуналов на 2010–2011 годы. На 2012 год корректировки были сделаны исходя из соответствующих фактических показателей за 2012 год и валютных курсов и показателей инфляции, которые использовались при расчете пересмотренных ассигнований на 2012–2013 годы и которые включают прогнозы на последние два месяца 2012 года. Потребности в ресурсах для покрытия расходов, не связанных с должностями, были скорректированы исходя из соответствующих фактических показателей за истекшую часть двухгодичного периода и показателей, которые использовались при расчете пересмотренных ассигнований на 2012–2013 годы.

5. При расчете последствий колебаний валютных курсов в 2013 году в настоящем докладе использовались фактические курсы за период с января по октябрь, при этом октябрьский курс 2013 года применялся также в отношении ноября и декабря. Уменьшение потребностей в ресурсах в связи с изменением обменных курсов обусловлено повышением курса доллара США по отношению к танзанийскому шиллингу, которое компенсировалось понижением курса доллара США по отношению к евро. Подробная информация об использованных предположениях содержится в приложении I к настоящему докладу.

6. Поправки на инфляцию были сделаны исходя из последней информации об индексах потребительских цен, а также с учетом наличия расхождений между фактическими величинами индексов коррективов по месту службы для сотрудников категории специалистов и выше и фактическими величинами корректировок на изменение стоимости жизни в шкалах окладов сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий, с одной стороны, и предположениями, которые использовались для подготовки пересмотренных ассигнований, с другой.

В. Число фактически заполненных должностей и другие изменения

7. В этом разделе описаны изменения, отраженные в таблицах 3–6 в колонке «Число фактически заполненных должностей и другие изменения».

Камеры

Таблица 3

Сводная информация о прогнозируемых изменениях и предлагаемом окончательном объеме ассигнований с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Число фактически заполненных должностей и другие изменения		
Отделение в Аруше						
Оклады и надбавки для судей	3 691,8	(36,8)	21,9	(3 667,2)	(3 682,1)	9,7
Поездки представителей	280,4	–	(1,0)	(269,2)	(270,2)	10,2
Итого	3 972,2	(36,8)	20,9	(3 936,4)	(3 952,3)	19,9
Отделение в Гааге						
Поездки представителей	30,8	–	(0,1)	37,6	37,5	68,3
Итого	30,8	–	(0,1)	37,6	37,5	68,3
Всего	4 003,0	(36,8)	20,8	(3 898,8)	(3 914,8)	88,2

Оклады и надбавки для судей (сокращение на 3 667 200 долл. США, только в отделении в Аруше)

8. Сокращение на 3 667 200 долл. США, только в отделении в Аруше, объясняется более низким, чем предполагалось уровнем активности судопроизводства в отделении в Аруше, отчасти вследствие непроведения судебных процессов по делам лиц, скрывающихся от правосудия. Кроме того, сокращение потребностей обусловлено также тем, что все судьи, назначенные для осуществления судопроизводства в Механизме в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов, в настоящее время являются судьями Международного уголовного трибунала по Руанде и поэтому не получают вознаграждения за исполнение их обязанностей в Механизме. В приложении II к настоящему докладу содержится обзор судебной деятельности за двухгодичный период 2012–2013 годов.

Поездки представителей (чистое сокращение на 231 600 долл. США в результате сокращения в отделении в Аруше на 269 200 долл. США и увеличения в отделении в Гааге на 37 600 долл. США)

9. Сокращение объема ресурсов отражает чистый результат следующих изменений:

а) отделение в Аруше: сокращения на 269 200 долл. США, обусловленного более низким, чем предполагалось, уровнем активности судопроизводства в течение двухгодичного периода, а также тем, что Председатель Механизма находится в Гааге и, следовательно, все его официальные поездки совершаются оттуда;

б) отделение в Гааге: увеличения на 37 600 долл. США, которое отражает фактические потребности. При подготовке бюджета на 2012–2013 годы ассигнования для покрытия расходов на поездки по линии Механизма в основном предназначались отделению в Аруше, так как это отделение должно было развернуть судебную деятельность за год до отделения в Гааге и поскольку судебная деятельность отделения в Гааге должна была носить ограниченный характер. Тем не менее, после того как Председателем Механизма был назначен Председатель Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, официальные поездки сотрудников его канцелярии, как правило, совершаются из Гааги и, соответственно, отражаются в бухгалтерской отчетности как расходы отделения Механизма в Гааге.

Канцелярия Обвинителя

Таблица 4

Сводная информация о прогнозируемых изменениях и предлагаемом окончательном объеме ассигнований с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Число фактически заполненных должностей и другие изменения		
Расходы						
Отделение в Аруше						
Расходы, связанные с должностями	2 505,6	(105,4)	284,4	(666,9)	(487,9)	2 017,7
Прочие расходы по персоналу	3 689,7	(35,1)	20,8	(2 835,1)	(2 849,4)	840,3
Поездки персонала	299,5	–	(1,1)	1,0	(0,1)	299,4
Налогообложение персонала	523,4	(16,2)	63,1	(383,3)	(336,4)	187,0
Итого	7 018,2	(156,7)	367,2	(3 884,3)	(3 673,8)	3 344,4
Отделение в Гааге						
Расходы, связанные с должностями	136,4	–	10,2	145,9	156,1	292,5
Прочие расходы по персоналу	7,3	0,2	0,1	107,3	107,6	114,9
Поездки персонала	38,4	–	(0,3)	0,3	–	38,4
Налогообложение персонала	23,4	–	(0,9)	3,8	2,9	26,3
Итого	205,5	0,2	9,1	257,3	266,6	472,1
Всего, расходы (брутто)	7 223,7	(156,5)	376,3	(3 627,0)	(3 407,2)	3 816,5

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения			Итого	Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Число фактически заполненных должностей и другие изменения		
Поступления						
Налогообложение персонала	546,8	(16,2)	62,2	(379,5)	(333,5)	213,3
Всего расходы (нетто)	6 676,9	(140,3)	314,1	(3 247,5)	(3 073,7)	3 603,2

Расходы, связанные с должностями (чистое сокращение на 521 000 долл. США в результате сокращения в отделе в Аруше на 666 900 долл. США и увеличения в отделе в Гааге на 145 900 долл. США)

10. Сокращение объема ресурсов отражает чистый результат следующих изменений:

а) отделение в Аруше: сокращения на 666 900 долл. США, обусловленного более высокими показателями доли вакантных должностей по сравнению с заложенными в бюджете на двухгодичный период. В 2012 году средние показатели доли вакантных должностей составляли 42,5 процента для сотрудников категории специалистов и 66,7 процента для сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий. В период с января по сентябрь 2013 года средние показатели доли вакантных должностей составляли 18,1 процента для сотрудников категории специалистов и 66,7 процента для сотрудников категории общего обслуживания. По состоянию на конец сентября 2013 года оставались незаполненными пять должностей (одна должность категории специалистов и четыре должности категории общего обслуживания). Следует отметить, что в настоящее время служебные обязанности четырех сотрудников, занимавших должности категории общего обслуживания, выполняются нанятыми по контрактам сотрудниками, занимающими должности категории полевой службы, финансируемые по статье расходов на временный персонал общего назначения;

б) отделение в Гааге: увеличения на 145 900 долл. США, обусловленного тем, что фактические показатели доли вакантных должностей были ниже, по сравнению с заложенными в бюджете на двухгодичный период 2012–2013 годов. При подготовке бюджета на 2012–2013 годы использовались нормативные показатели доли вакантных должностей, составляющие 50 процентов для сотрудников категории специалистов и выше и 40 процентов для сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий. В период с июля по сентябрь 2013 года средние фактические показатели доли вакантных должностей составляли 33,3 процента для сотрудников категории специалистов и 0 процентов для сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий. По состоянию на конец сентября 2013 года все должности категории специалистов и все должности категории общего обслуживания в отделе в Гааге были заполнены.

Прочие расходы по персоналу (чистое сокращение: 2 727 800 долл. США в результате сокращения в Аруше на 2 835 100 долл. США и увеличения в отделении в Гааге на 107 300 долл. США)

11. Сокращение объема ресурсов отражает чистый результат следующих изменений:

а) отделение в Аруше: сокращения на 2 835 100 долл. США, обусловленного более низким, чем предполагалось, уровнем активности судопроизводства в двухгодичном периоде, отчасти в результате непроведения судебных процессов по делам двух обвиняемых, скрывающихся от правосудия. В отчетном периоде эти два скрывающиеся от правосудия лица арестованы не были и, следовательно, затраты денежных средств на проведение судебных разбирательств по делам этих двух обвиняемых не производились;

б) отделение в Гааге: увеличения 107 300 долл. США в целях покрытия расходов по статьям: i) временного персонала общего назначения в связи с необходимостью набора сотрудника по правовым вопросам и административного помощника для оказания поддержки в связи с учреждением Канцелярии Обвинителя (отделение в Гааге); и ii) временного персонала общего назначения в связи с необходимостью замещения в течение трех месяцев сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды), находящихся в отпуске по беременности и родам. Предлагаемое в настоящем докладе об исполнении бюджета увеличение на 107 300 долл. США отражает фактические показатели за период с начала работы отделения в июле 2013 года.

Поездки персонала (увеличение на 1300 долл. США в результате увеличения в отделении в Аруше на 1000 долл. США и увеличения в отделении в Гааге на 300 долл. США)

12. Некоторое увеличение отражает более точные оценки, подготовленные исходя из фактических расходов и прогнозируемого числа предстоящих поездок в течение оставшейся части двухгодичного периода.

Налогообложение персонала (чистое сокращение: 379 500 долл. США в результате сокращения в отделении в Аруше на 383 300 долл. США и увеличения в отделении в Гааге на 3800 долл. США)

13. Сокращение расходов по статье налогообложения персонала, непосредственно связано с сокращением потребностей по статье расходов, связанных с должностями.

Секретариат

Таблица 5

Сводная информация о прогнозируемых изменениях и предлагаемом окончательном объеме ассигнований с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения			Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы	
		Обменный курс	Инфляция	Число фактически заполненных должностей и другие изменения		
Расходы						
Отделение в Аруше						
Расходы, связанные с должностями	3 558,9	(143,2)	387,0	(1 509,5)	(1 265,7)	2 293,2
Прочие расходы по персоналу	16 972,2	(158,3)	96,9	(16 197,5)	(16 258,9)	713,3
Консультанты	155,2	(1,6)	1,0	(92,9)	(93,5)	61,7
Поездки персонала	1 817,1	–	(6,3)	(1 341,5)	(1 347,8)	469,3
Услуги по контрактам	4 446,2	(44,4)	26,2	(3 847,7)	(3 865,9)	580,3
Общие оперативные расходы	3 275,0	(32,6)	19,9	(2 868,4)	(2 881,1)	393,9
Принадлежности и материалы	535,6	(5,4)	3,1	(527,5)	(529,8)	5,8
Мебель и оборудование	1 194,1	(12,1)	7,1	(807,4)	(812,4)	381,7
Переоборудование помещений	3 746,8	(5,5)	2,4	(743,7)	(746,8)	3 000,0
Субсидии и взносы	227,0	–	–	(126,8)	(126,8)	100,2
Налогообложение персонала	1 671,2	(57,1)	239,9	(1 607,7)	(1 424,9)	246,3
Итого	37 599,3	(460,2)	777,2	(29 670,6)	(29 353,6)	8 245,7
Отделение в Гааге						
Расходы, связанные с должностями	519,4	(0,2)	20,2	91,6	111,6	631,0
Прочие расходы по персоналу	7,3	0,2	0,1	1 151,5	1 151,8	1 159,1
Поездки персонала	79,6	–	(0,6)	312,1	311,5	391,1
Общие оперативные расходы	683,3	20,4	8,1	(556,5)	(528,0)	155,3
Мебель и оборудование	–	–	–	2 300,0	2 300,0	2 300,0
Налогообложение персонала	70,4	–	(0,2)	170,6	170,4	240,8
Итого	1 360,0	20,4	27,6	3 469,3	3 517,3	4 877,3
Всего, расходы (брутто)	38 959,3	(439,8)	804,8	(26 201,3)	(25 836,3)	13 123,0
Поступления						
Налогообложение персонала	1 741,6	(57,1)	239,7	(1 437,1)	(1 254,5)	487,1
Всего, расходы (нетто)	37 217,7	(382,7)	565,1	(24 764,2)	(24 581,8)	12 635,9

Расходы, связанные с должностями (чистое сокращение на 1 417 900 долл. США в результате сокращения в отделении в Аруше на 1 509 500 долл. США и увеличения в отделении в Гааге на 91 600 долл. США)

14. Сокращение объема ресурсов отражает чистый результат следующих изменений:

а) отделение в Аруше: сокращения на 1 509 500 долл. США, обусловленного главным образом более высокими, по сравнению с заложенными в бюджете, показателями доли вакантных должностей. В период развертывания отделения в Аруше в 2012 году средние показатели доли вакантных должностей составляли 63,3 процента для сотрудников категории специалистов и 62,9 процента для сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий. За период с января по сентябрь 2013 года средние показатели доли вакантных должностей для сотрудников категории специалистов и выше и сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий, соответственно, составляли 34,3 процента и 54,0 процента. По состоянию на конец сентября 2013 года оставались незаполненными восемь должностей (пять должностей категории специалистов и три должности категории общего обслуживания), то есть фактические показатели вакантных должностей для должностей категории специалистов и должностей категории общего обслуживания, соответственно, составляли 41,7 и 42,9 процента. Набор сотрудников на вакантные должности продолжается, и ожидается, что они будут заполнены до конца двухгодичного периода;

б) отделение в Гааге: увеличения на 91 600 долл. США, обусловленного более низкими, по сравнению с заложенными в бюджете, показателями доли вакантных должностей в двухгодичном периоде 2012–2013 годов. При подготовке бюджета на текущий период использовались нормативные показатели доли вакантных должностей, составляющие 50 процентов для сотрудников категории специалистов и выше и 40 процентов для сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий. В период с января 2013 года по сентябрь 2013 года средние показатели доли вакантных должностей составляли 63,0 процента для сотрудников категории специалистов и 11,1 процента для сотрудников категории общего обслуживания. По состоянию на конец сентября 2013 года оставались незаполненными четыре должности (три должности категории специалистов и одна должность категории общего обслуживания), то есть фактические показатели средней доли вакантных должностей составляли 50 процентов для должностей категории специалистов и 33,3 процента для должностей категории общего обслуживания. В настоящее время ведется работа по заполнению этих четырех должностей, и ожидается, что они будут заполнены в текущем двухгодичном периоде.

Прочие расходы по персоналу (чистое сокращение на 15 046 000 долл. США в результате сокращения в отделении в Аруше на 16 197 500 долл. США и увеличения в отделении в Гааге на 1 151 500 долл. США)

15. Сокращение объема ресурсов отражает чистый результат следующих изменений:

а) отделение в Аруше: сокращения на 16 197 500 долл. США, обусловленного более низким, чем предполагалось, уровнем активности судопроизводства в двухгодичном периоде, отчасти в результате непроведения судебных

процессов по делам двух обвиняемых, скрывающихся от правосудия. В отчетном периоде эти два скрывающиеся от правосудия лица не были арестованы и, следовательно, затраты денежных средств на проведение судебных разбирательств по делам этих двух обвиняемых не производились;

б) отделение в Гааге: увеличения 1 151 500 долл. США, обусловленного необходимостью покрытия расходов по следующим статьям: i) временный персонал общего назначения для найма одного административного сотрудника и одного сотрудника по правовым вопросам в целях оказания поддержки в период подготовки к открытию отделения Механизма в Гааге; и ii) временный персонал общего назначения для обзора административных и рабочих процедур и информационно-технических систем и, соответственно, проведения работы по их согласованию и интеграции, чтобы Механизм мог предоставлять необходимые услуги, несмотря на свой немногочисленный штат. Предусмотренное в соответствии с настоящим докладом об исполнении бюджета увеличение на 1 151 500 долл. США отражает фактические показатели за период с начала работы отделения в июле 2013 года.

Консультанты и эксперты (сокращение на 92 900 долл. США, только в отделении в Аруше)

16. Сокращение расходов, только в отделении в Аруше, обусловлено снижением потребностей в консультационных услугах, поскольку в 2012–2013 годах никто из скрывающихся от правосудия обвиняемых арестован не был.

Поездки персонала (увеличение на 1 029 400 долл. США в результате сокращения в отделении в Аруше на 1 341 500 долл. США и увеличения в отделении в Гааге на 312 100 долл. США)

17. Это сокращение объема ресурсов отражает чистый результат следующих изменений:

а) отделение в Аруше: сокращения на 1 341 500 долл. США в силу двух причин, состоявших в том, что на момент подготовки бюджета Механизма на 2012–2013 годы представлялось целесообразным выделить основную часть ассигнований, предназначенных для покрытия путевых расходов, отделению в Аруше, так как это отделение начало работу на год раньше, чем отделение в Гааге, а также в том, что в отделении в Гааге не планировалось осуществление судебной деятельности. Тем не менее, после назначения Секретаря Международного трибунала по бывшей Югославии Секретарем Механизма, поездки по линии секретариата в основном осуществлялись из Гааги. Следовательно, расходы на такие поездки оформлялись как расходы отделения Механизма в Гааге. Сокращение объясняется также тем, что в отчетном периоде не возникло необходимости в поездках персонала в связи с судебным разбирательством по делам двух скрывающихся от правосудия лиц, так как в течение двухгодичного периода судебные процессы по их делам проведены не были;

б) отделение в Гааге: увеличения на 312 100 долл. США исходя из фактических потребностей в поездках Секретаря, сотрудников его канцелярии и вспомогательного персонала секретариата. Как уже было отмечено в предыдущем пункте, после назначения Секретаря Международного трибунала по бывшей Югославии Секретарем Механизма, большинство официальных поездок

по линии его канцелярии осуществлялись из Гааги, а не из Аруши, как это было первоначально предусмотрено в бюджете.

Услуги по контрактам (сокращение на 3 847 700 долл. США, только в отделении в Аруше)

18. Это сокращение расходов, только в отделении в Аруше, отражает сокращение потребностей в ресурсах в связи с подготовкой кадров, письменным переводом по контрактам, типографскими работами по контрактам и оплатой услуг адвокатов и других услуг по контрактам ввиду более низкого, чем предполагалось, уровня активности судопроизводства в отделении в Аруше и непроведения судебных процессов по делам скрывающихся от правосудия лиц.

Общие оперативные расходы (чистое сокращение на 3 424 900 долл. США в результате сокращения в отделении в Аруше на 2 868 400 долл. США и увеличения в отделении в Гааге на 556 500 долл. США)

19. Это сокращение объема ресурсов отражает чистый результат следующих изменений:

а) отделение в Аруше: сокращения на 2 868 400 долл. США, обусловленного сокращением расходов на аренду помещений, коммунальные услуги, эксплуатацию мебели и оборудования, грузовые перевозки, связь и другие разные услуги, в связи с более низким, чем предполагалось, уровнем активности судопроизводства в отделении в Аруше, в частности по причине непроведения судебных процессов по делам скрывающихся от правосудия лиц;

б) отделение в Гааге: сокращения на 556 500 долл. США, обусловленного более медленными, чем, чем предполагалось темпами прогресса на переговорах с целью заключения ряда ожидаемых соглашений об исполнении приговора, которые должны были осуществляться при финансовой поддержке Механизма. Механизм исходит из того, что государства-члены будут оказывать ему всемерное содействие в интересах исполнения вынесенных Механизмом приговоров. По условиям соглашений, заключаемых с Организацией Объединенных Наций, государства обязуются не препятствовать переводу лиц, осужденных в результате проведенного Механизмом судебного разбирательства, в пенитенциарные учреждения страны гражданства для исполнения вынесенных им приговоров, как это предусмотрено в статье 25 устава. В период 2012–2013 годов Механизм собирает заключить такие соглашения с рядом государств. Вместе с тем, в силу характера этих соглашений решения об их заключении принимаются с участием национальных властей, и поэтому переговоры идут медленнее, чем это первоначально предполагалось. На данном этапе переговоры по заключению соглашений, согласно оценкам Механизма, не могут быть завершены до конца 2013 года.

Принадлежности и материалы (сокращение на 527 500 долл. США, только в отделении в Аруше)

20. Это сокращение, только в отделении в Аруше, объясняется более низким, чем предполагалось, уровнем активности судопроизводства в отделении в Аруше, в частности вследствие непроведения судебных процессов по делам скрывающихся от правосудия лиц. Ассигнования по данной статье для отделения в Гааге на двухгодичный период 2012–2013 годов не предусмотрены.

Мебель и оборудование (чистое увеличение на 1 492 600 долл. США в результате сокращения на 807 400 долл. США в отделении в Аруше и увеличения на 2 300 000 долл. США в отделении в Гааге)

21. Это увеличение объема ресурсов отражает чистый результат следующих изменений:

а) отделение в Аруше: сокращения на 807 400 долл. США, обусловленного уменьшением расходов на приобретение новой мебели и оборудования в результате передачи пригодной для использования мебели Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, и сокращения степени активности судопроизводства, а также сокращением расходов на технические средства охраны, лабораторное оборудование, стенографические машины, генераторы и другие источники электропитания благодаря совместному использованию услуг с Международным уголовным трибуналом по Руанде;

б) отделение в Гааге: увеличения расходов на оборудование для электронной обработки данных на 2 300 000 долл. США. Поскольку ожидалось, что отделение в Гааге откроется 1 июля 2013 года, в бюджет на 2012–2013 годы не были включены ассигнования на мебель и оборудование для этого отделения исходя из того, что, если потребуются мебель и оборудование, их предоставит Международный трибунал по бывшей Югославии. По итогам трехсторонних консультаций с участием двух трибуналов и Механизма была достигнута договоренность о том, что одной из ключевых предпосылок для того, чтобы Механизм мог самостоятельно выполнять свои функции, является надежная и интегрированная информационно-техническая инфраструктура. Выделенные средства предназначены для покрытия расходов на интегрированный сервер и соответствующую платформу для хранения и передачи данных, которые необходимы для обеспечения надежной связи между двумя трибуналами и Механизмом.

Ремонт помещений (сокращение на 743 700 долл. США, только в отделении в Аруше)

22. В своих резолюциях [66/240 А](#) и [В](#) и [67/244 А](#) и [В](#) Генеральная Ассамблея постановила выделить ассигнования в размере 3 млн. долл. США для покрытия первоначальных расходов в связи со строительством нового здания для отделения Механизма в Аруше. В своей резолюции [67/244 В](#) Ассамблея также постановила открыть многолетний специальный счет для учета расходов по этому проекту. Соответственно, на многолетний счет была зачислена утвержденная сумма в размере 3 млн. долл. США.

23. Сокращение на 743 700 долл. США отражает корректировку, сделанную с целью привести объем потребностей в соответствие с суммой, утвержденной Генеральной Ассамблеей в резолюциях [66/240 А](#) и [В](#) и [67/244 А](#) и [В](#). Как сообщается в докладе Генерального секретаря о строительстве нового здания для Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов ([A/67/696](#)), общая стоимость проекта остается прежней — 8 787 733 долл.

США. Доклад о ходе осуществления проекта будет представлен Генеральной Ассамблее на основной части ее шестьдесят девятой сессии.

Субсидии и взносы (сокращение на 126 800 долл. США, только в отделении в Аруше)

24. Сокращение объема ресурсов, которое относится только к отделению в Аруше, обусловлено уменьшением расходов организации на оплату услуг Департамента по вопросам охраны и безопасности, которые зависят от числа сотрудников. Более низкий, чем предполагалось, уровень активности судопроизводства в отделении в Аруше (в частности, в связи с непроведением судебных процессов над лицами, скрывающимися от правосудия) привел к тому, что численность временных сотрудников была ниже по сравнению с заложенной в бюджет на двухгодичный период, а это, в свою очередь, вызвало сокращение суммы отчислений в Департамент по вопросам охраны и безопасности.

Налогообложение персонала (чистое сокращение на 1 437 100 долл. США в результате сокращения в отделении в Аруше на 1 607 700 долл. США и увеличения в отделении в Гааге на 170 600 долл. США)

25. Сокращение по статье «Налогообложение персонала» непосредственно связано с сокращением расходов, связанных с должностями.

Ведение документации и архивы

Таблица 6

Сводная информация о прогнозируемых изменениях и предлагаемом окончательном объеме ассигнований с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения				Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Число фактически заполненных должностей и другие изменения	Всего	
Расходы						
Отделение в Аруше						
Расходы, связанные с должностями	2 053,2	(85,7)	229,1	(1 731,5)	(1 588,1)	465,1
Поездки сотрудников	59,5	–	(0,3)	(38,0)	(38,3)	21,2
Услуги по контрактам	94,6	(0,9)	0,6	(94,3)	(94,6)	–
Налогообложение персонала	166,7	(4,3)	6,5	(135,0)	(132,8)	33,9
Итого	2 374,0	(90,9)	235,9	(1 998,8)	(1 853,8)	520,2
Отделение в Гааге						
Расходы, связанные с должностями	852,3	(0,8)	21,2	231,7	252,1	1 104,4
Прочие расходы по персоналу	2,6	–	–	33,9	33,9	36,5
Поездки сотрудников	44,0	–	(0,2)	0,2	–	44,0
Услуги по контактам	81,8	1,2	0,6	(3,4)	(1,6)	80,2

Статья расходов	Пересмотренные ассигнования на 2012–2013 годы	Прогнозируемые изменения			Всего	Предлагаемый окончательный объем ассигнований на 2012–2013 годы
		Обменный курс	Инфляция	Число фактически заполненных должностей и другие изменения		
Налогообложение персонала	135,8	–	1,8	48,1	49,9	185,7
Итого	1 116,5	0,4	23,4	310,5	334,3	1 450,8
Всего, расходы (брутто)	3 490,5	(90,5)	259,3	(1 688,3)	(1 519,5)	1 971,0
Поступления						
Налогообложение персонала	302,5	(4,3)	8,3	(86,9)	(82,9)	219,6
Всего, расходы (нетто)	3 188,0	(86,2)	251,0	(1 601,4)	(1 436,6)	1 751,4

Расходы, связанные с должностями (чистое сокращение на 1 499 800 долл. США в результате сокращения в отделении в Аруше на 1 731 500 долл. США и увеличения в отделении в Гааге на 231 700 долл. США)

26. Это сокращение объема ресурсов отражает чистый результат следующих изменений:

а) отделение в Аруше: сокращения на 1 731 500 долл. США, обусловленного более высокими показателями доли вакантных должностей по сравнению с предусмотренными в бюджете на начальном этапе работы отделения. В 2012 году средний показатель доли вакантных должностей как для сотрудников категории специалистов и выше, так и для сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий составил 100 процентов. В период с января по сентябрь 2013 года средние показатели доли вакантных должностей для сотрудников категории специалистов и выше составил 77,8 процента, а для сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий — 100 процентов. По состоянию на конец сентября 2013 года оставались незаполненными в общей сложности 8 должностей (3 должности категории специалистов и 5 должностей категории общего обслуживания), то есть фактические показатели доли вакантных должностей составляли 50 процентов для сотрудников категории специалистов и 100 процентов для сотрудников категории общего обслуживания. Ожидается, что большая часть этих вакантных должностей благодаря непрерывным усилиям по набору персонала будет заполнена до конца 2013 года;

б) отделение в Гааге: увеличения на 231 700 долл. США, обусловленного более низкими показателями доли вакантных должностей по сравнению с предусмотренными в бюджете. При подготовке бюджета на 2012–2013 годы использовались нормативные показатели доли вакантных должностей, составляющие 50 процентов для сотрудников категории специалистов и выше и 40 процентов для сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий. В 2012 году средние фактические показатели доли вакантных должностей составляли 36,7 процента для сотрудников категории специалистов и выше и 25 процентов для сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий. С января по сентябрь 2013 года средние показатели доли вакантных должностей составляли 53,3 процента для сотрудников категории спе-

специалистов и 0 процентов для сотрудников категории общего обслуживания. По состоянию на конец сентября 2013 года оставались вакантными 2 должности категории специалистов, то есть фактические показатели доли вакантных должностей составляли 40 процентов для сотрудников категории специалистов и 0 процентов для сотрудников категории общего обслуживания, что в обоих случаях ниже нормативных показателей. Обе вакантные должности предполагается заполнить до конца 2013 года.

Прочие расходы по персоналу (увеличение на 33 900 долл. США только в отделении в Гааге)

27. Увеличение объема ресурсов, которое относится только к отделению в Гааге, обусловлено необходимостью учреждения одной должности временного сотрудника общего назначения, а именно должности помощника архивариуса, чтобы Секция архивов и документации могла справиться с дополнительным объемом работы, который ей предстоит выполнять в связи с началом деятельности отделения в Гааге.

Поездки сотрудников (чистое сокращение на 37 800 долл. США в результате сокращения в отделении в Аруше на 38 000 долл. США и увеличения в отделении в Гааге на 200 долл. США)

28. Сокращение обусловлено более низкими, чем предполагалось, расходами на поездки из Аруши.

Услуги по контрактам (сокращение на 97 700 долл. США в результате сокращения в отделении в Аруше на 94 300 долл. США и сокращения в отделении в Гааге на 3400 долл. США)

29. Сокращение отражает результат следующих изменений: а) отделение в Аруше: сокращения расходов на 94 300 долл. США, обусловленного уменьшением потребностей в услугах по обработке данных в результате продления сроков передачи документации Международным уголовным трибуналом по Руанде; и б) отделение в Гааге: сокращения расходов на 3400 долл. США главным образом по той причине, что на закупку услуг в области хранения и обработки данных потребовалось больше времени, чем предполагалось.

Налогообложение персонала (чистое сокращение на 86 900 долл. США в результате сокращения в отделении в Аруше на 135 000 долл. США и увеличения в отделении в Гааге на 48 100 долл. США)

30. Сокращение по статье «Налогообложение персонала» непосредственно связано с сокращением расходов, связанных с должностями.

III. Меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее

31. Генеральной Ассамблее предлагается принять к сведению настоящий доклад и утвердить окончательные ассигнования на двухгодичный период 2012–2013 годов в объеме 18 998 700 долл. США брутто (18 078 700 долл. США нетто), подлежащие зачислению на счет Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

Приложение I

Бюджетные предположения

При подготовке приводимой в настоящем документе предлагаемой сметы окончательных ассигнований использовались следующие параметры:

Параметры бюджета	Место службы							
	Гаага (евро к доллару США)				Аруша (танзанийский шиллинг к доллару США)			
	Сметные показатели, которые использовались при подготовке первого доклада об исполнении бюджета		Предлагаемые показате- ли для определения окон- чательных ассигнований		Сметные показатели, которые использовались при подготовке первого доклада об исполнении бюджета		Предлагаемые показате- ли для определения окон- чательных ассигнований	
	2012 год	2013 год	2012 год	2013 год	2012 год	2013 год	2012 год	2013 год
Обменный курс	0,779	0,779 ^a	0,778	0,755	1 579,417	1 579,417 ^a	1 583,583	1 615,083
Темпы инфляции (в процентах)	2,6	2,0	2,8	2,8	15,3	7,6	16,0	8,0
Множитель корректива по месту службы (в процентах)	49,58	52,20 ^b	49,76	55,42	50,37	55,77 ^b	50,12	52,61

^a Для 2013 года расчет сметных показателей, касающихся должностей, был отсрочен, и в силу этого в пересмотренном объеме ассигнований для финансирования должностей на 2013 год отражен обменный курс, утвержденный в пересмотренной смете ассигнований на 2010–2011 годы, который составляет 0,753 евро за 1 долл. США для Гааги и 1 517,000 танзанийских шиллингов за 1 долл. США для Аруши.

^b Для 2013 года расчет сметных показателей, касающихся должностей, был отсрочен, и в силу этого в пересмотренном объеме ассигнований на 2013 год отражен множитель, утвержденный в пересмотренной смете ассигнований на 2010–2011 годы, который, соответственно, составляет 52,00 процента для Гааги и 39,93 — для Аруши.

Приложение II

Судебная деятельность в двухгодичном периоде 2012–2013 годов

I. Основная деятельность Председателя

В качестве судьи Председатель вынес три решения по ходатайствам о досрочном освобождении и несколько решений по вопросам исполнения наказаний. Он вынес одно решение по ходатайству о пересмотре административного решения Секретаря Механизма и в настоящее время рассматривает еще две такие просьбы, а также ходатайство о досрочном освобождении и две другие просьбы, полученные от лиц, которые были переданы национальным судебным органам и которые добиваются отмены решения о передаче. Председатель также передал ряд вопросов на рассмотрение единоличного судьи и Апелляционной камеры. Кроме того, Председатель председательствовал в Апелляционной камере и выполнял функции судьи доапелляционного производства в связи с рассмотрением переданной в Механизм первой апелляционной жалобы на принятое в первой инстанции судебное решение по делу *Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре*.

II. Основная деятельность единоличного судьи/дежурного судьи

2 июля 2012 года Председатель назначил судью Ван Йонсена в качестве дежурного судьи в отделении в Аруше. Судья Йонсен является также Председателем Международного уголовного трибунала по Руанде и поэтому не получает вознаграждения за исполнение своих обязанностей в Механизме.

Судья Йонсен, выступая в качестве дежурного судьи Механизма или единоличного судьи, рассмотрел несколько ходатайств, включая просьбы о внесении поправок в обвинительные заключения и о повторном издании от имени Механизма ордеров на арест трех скрывающихся от правосудия лиц, в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде вынес обвинительные заключения, а именно: Огюстена Бизиманы, Фелисьена Кабуги и Протаиса Мпираньи. Он также вынес решения в отношении утверждений о неуважении к суду, связанных с рассматривавшимся в Международном уголовном трибунале по Руанде делом *Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре*. Кроме того, судья Йонсен принял шесть решений по ходатайствам об изменении мер по защите свидетелей в целях использования материалов Трибунала в ходе разбирательств в национальных судебных органах и одно решение по ходатайству о предъявлении доказательств, поданному после завершения апелляционного производства.

После открытия отделения в Гааге Председатель передал ряд ходатайств об изменении мер по защите свидетелей Международного трибунала по бывшей Югославии судье Баконе Джастису Молото, выступающему в качестве единоличного судьи. Судья Молото вынес четыре постановления по этим заявлениям.

III. Основная деятельность Апелляционной камеры

После открытия первого отделения Механизма 1 июля 2012 года Апелляционная камера рассматривала одну апелляцию на решение по делу Огюстена Нгирабатваре. 20 декабря 2012 года одна из судебных камер Международного уголовного трибунала по Руанде признала г-на Нгирабатваре, бывшего министра планирования Руанды, виновным в совершении геноцида и прямом публичном подстрекательстве к совершению геноцида и изнасилований, то есть в совершении преступлений против человечности, и приговорила его к 35 годам лишения свободы (приговор был опубликован 21 февраля 2013 года). Г-н Нгирабатваре подал уведомление об обжаловании судебного решения от 9 апреля 2013 года, и 13 августа 2013 года была завершена подготовка состязательных бумаг. В настоящее время на рассмотрении Апелляционной камеры находится пять предапелляционных ходатайств по делу Нгирабатваре.

Кроме того, Апелляционная камера занималась рассмотрением одной апелляции на решение Международного уголовного трибунала по Руанде о передаче Руанде дела Фенеса Муньяругарамы, а также нескольких других ходатайств и апелляций. Апелляционная камера вынесла одно решение по апелляционной жалобе по поводу решения о передаче дела Муньяругарамы, два решения по промежуточным апелляциям, одно решение в отношении просьбы, поданной после завершения апелляционного производства, и 13 предапелляционных постановлений и решений.